

附表2 外來船員詢問表

Attached form 2

Questionnaire for non-Taiwanese crew member(s)

詢問 Interview	時間 Date and Time	中華民國 年 月 日 時 分 At _____(time) on _____(day) _____(month) _____(year)		
	地點 Location			
案由 Case				
受詢問人 Interviewee	姓名 Name		性別 Gender	
	出生年月日 Date of Birth		職業 Occupation	
	護照 Passport No.		聯絡電話 Phone No.	
	受僱漁船 (公司) Fishing Vessel Associated with Employment (Company)			
	仲介公司 Employment Agency			
1	問 Q	請問是否願意接受詢問並提供相關資料? Are you willing to be interviewed and provide relevant information?		
	答 A	<input type="checkbox"/> 願意 Yes <input type="checkbox"/> 不願意 No		
2	問 Q	請問是否願意接受錄音或錄影? Are you willing to have this interview audio recorded or video recorded?		
	答 A	<input type="checkbox"/> 願意 Yes <input type="checkbox"/> 不願意 No		
3	問 Q	請出示受詢問人相關證明文件(核對上述資料是否正確) Please present identification documents. Does the identification match the information provided above? (To be verified by the questioner)		

	答 A	<input type="checkbox"/> 符合 <input type="checkbox"/> 不符合 上述基本資料 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4	問 Q	請問如何受僱上船？ How did you find employment on the fishing vessel?
	答 A	
5	問 Q	受僱上船如何負擔費用？ How did you pay the fee for getting the job on the fishing vessel?
	答 A	
6	問 Q	受僱上船前是否有負擔債務？待在船上時間多久？ Did you have any debts before you started working on the fishing vessel? How long have you been working on the fishing vessel?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有債務，金額：_____ <input type="checkbox"/> 無債務 <input type="checkbox"/> Yes. Amount of Debt: _____ <input type="checkbox"/> No
7	問 Q	何時受僱上船？ When were you hired for the job?
	答 A	
8	問 Q	受僱上船之作業情形與仲介告知之工作內容是否相符？ Are your working conditions on the fishing vessel consistent with what the employment agency had told you?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
9	問 Q	有無遭禁止上岸？ Have you ever been prohibited from disembarking from the fishing vessel?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No

10	問 Q	你是否瞭解僱用契約中之勞動條件內容 Do you understand the labor conditions described in the employment contract?
	答 A	<input type="checkbox"/> 瞭解 Yes <input type="checkbox"/> 不瞭解 No
11	問 Q	僱用契約中之勞動條件如何訂定？ How were the labor conditions addressed in the employment contract?
	答 A	
12	問 Q	是否有值班、輪班表？ Are there work or shift schedules?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
13	問 Q	工作情形與值班、輪班表是否相符？ Are your actual working conditions in line with the aforementioned schedules?
	答 A	<input type="checkbox"/> 相符 Yes <input type="checkbox"/> 不相符 No
14	問 Q	工作具體之時數與工作內容？ What are your actual working hours and work assignments?
	答 A	

15	問 Q	有無遭受強暴、脅迫、恐嚇、拘禁、監控、藥劑、詐術、催眠術、違反本人意願、不當債務約束或他人不能、不知或難以求助之處境，而被強迫從事工作？ Have you ever been forced to work by force, threat, intimidation, confinement, monitoring, drugs, hypnosis, fraud, or against your will, or due to illegal debt bondage, or under circumstances in which you were unable, did not know how, or found it difficult to seek help?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
16	問 Q	船上作業成員身分及其所從事工作內容？ What are the identities and work assignments of operational staff on board the fishing vessel?
	答 A	
17	問 Q	船員間有無差別待遇？ Is there any differential treatment with regard to crew members?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
18	問 Q	每月實領薪資金額與契約內容是否相符？ Do you receive the monthly net wage as set out in the employment contract?
	答 A	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否：情形為何 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No: Specify the situation: _____
19	問 Q	所領之薪資條是否為母語？ Is your salary statement made in your native language?
	答 A	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
20	問 Q	雇主有無扣款或拖延積欠薪資？ Has your employer ever made deductions from your wage, delayed wage payments, or owed money to you?

	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
21	問 Q	是否曾就發薪或是勞動活動與船主、管理人員發生爭執、糾紛？ Have you ever had disputes with the vessel owner or supervisor over wage payment or work conditions?
	答 A	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
22	問 Q	是否曾提出申訴？ Have you ever filed a complaint?
	答 A	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
23	問 Q	是否曾進行協調會？ Was any negotiation ever conducted?
	答 A	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
24	問 Q	申訴結果如何？ What were the results of issuing a complaint?
	答 A	
25	問 Q	如對申訴結果不服有無提出異議，如未提出，原因為何？ Did you file an objection concerning the result of the complaint? If no, why not?
	答 A	
26	問 Q	你知道申訴管道嗎？ Do you know through which channels you can file complaints?
	答 A	

27	問 Q	你的語言能力能否做有效求救？ Do you have sufficient language ability to seek help effectively?
	答 A	
28	問 Q	你的來台費用如何支付？ How did you pay the costs for transportation to Taiwan?
	答 A	<input type="checkbox"/> 自己支付，仲介代墊。Advanced by the employment agency, to be reimbursed by me. <input type="checkbox"/> 自己支付，漁業公司代墊。Advanced by the fishing company, to be reimbursed by me. <input type="checkbox"/> 仲介公司支付。Paid by the employment agent. <input type="checkbox"/> 漁業公司支付。Paid by the fishing company. <input type="checkbox"/> 其他：Other:
29	問 Q	你在出海期間與船主、管理人員發生爭執有無求救可能？ Can you seek help if you were to have a dispute with the vessel owner or supervisor while at sea?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
30	問 Q	有無嘗試？ Have you ever tried to seek help?
	答 A	<input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無為何：No: Specify the reason:
31	問 Q	誰實際管理你的勞動情形？ Who supervises your work?
	答 A	
32	問 Q	管理方式？ What is the management style of your supervisor?

	答 A	
33	問 Q	是否有其他遭處罰之實例？ Have you ever been punished?
	答 A	<input type="checkbox"/> 是 Yes 為何 Why were you punished? <input type="checkbox"/> 否 No
34	問 Q	該實例會影響你進行抗爭或反應嗎？ Did the punishment cause you to protest or react?
	答 A	
35	問 Q	有無被要求規避海巡人員（警察）或勞動機關之稽查？ Have you ever been asked to evade inspections conducted by coast guard officers (police officers) or labor agencies?
	答 A	
36	問 Q	以上紀錄與受詢問人表達之意見是否相符？有無補充事項？ Is the information recorded above consistent with what you said? Is there anything else you would like to add?
	答 A	
<p>上開詢問於中華民國 年 月 日 時 分完成，並經受詢問人親閱無訛後，始簽名捺印。 This interview was done at _____ (time) _____ (day) _____ (month) _____ (year). The interviewee signs and affixes his/her fingerprint after confirming the recorded information is accurate.</p>		

受詢問人：  
Interviewee:

受詢問人陪同人員：  
Person Accompanying the Interviewee:

詢問人：  
Questioner:

會同詢問人員：  
Joint Questioner:

紀錄：  
Rapporteur:

會同詢問人員：  
Joint Questioner:

中 華 民 國      年      月      日  
\_\_\_\_\_ (day) \_\_\_\_\_ (month) \_\_\_\_\_ (year)